Porównanie tłumaczeń Psalmów 141:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Psalm Dawida. JAHWE, wezwałem Cię, pośpiesz do mnie! Usłysz mój głos, gdy do Ciebie wołam! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Psalm Dawida. JAHWE, proszę Cię, pośpiesz do mnie! Bądź czuły na mój głos, gdy do Ciebie wołam! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pieśń Dawida. JAHWE, wołam do ciebie, pospiesz ku mnie; wysłuchaj mego głosu, gdy wołam do ciebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pieśń Dawidowa. Panie! wołam do ciebie, pośpiesz się do mnie: posłuchaj głosu mego, gdy wołam do ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm Dawidowi. JAHWE, wołałem do ciebie, wysłuchaj mię, posłuchaj głosu mego, gdy wołać będę ktobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Psalm. Dawidowy. Do Ciebie wołam, Panie, pośpiesz mi [z pomocą]; usłysz głos mój, gdy wołam do Ciebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm Dawidowy. Panie, wzywam cię, pośpiesz mi z pomocą, Usłysz głos mój, gdy wołam do ciebie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Psalm Dawida. JAHWE, wzywam Cię, pośpiesz mi z pomocą, wysłuchaj mnie, gdy wołam do Ciebie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm Dawida. JAHWE, pospiesz mi na pomoc, gdy wołam do Ciebie! Usłysz głos mego błagania, kiedy Ciebie wzywam! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Dawida. Ciebie, Jahwe, wzywam, przybądź mi z pomocą, wysłuchaj mego głosu, gdy do Ciebie wołam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Напоумлення Давида, коли він був у печері. Молитва. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń Dawida. Wzywam Cię, WIEKUISTY, pospiesz do mnie; kiedy Cię wzywam słuchaj mojego głosu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, ciebie wzywam. Racz pośpieszyć do mnie. Racz nadstawić ucha na mój głos, gdy do ciebie wołam. |